

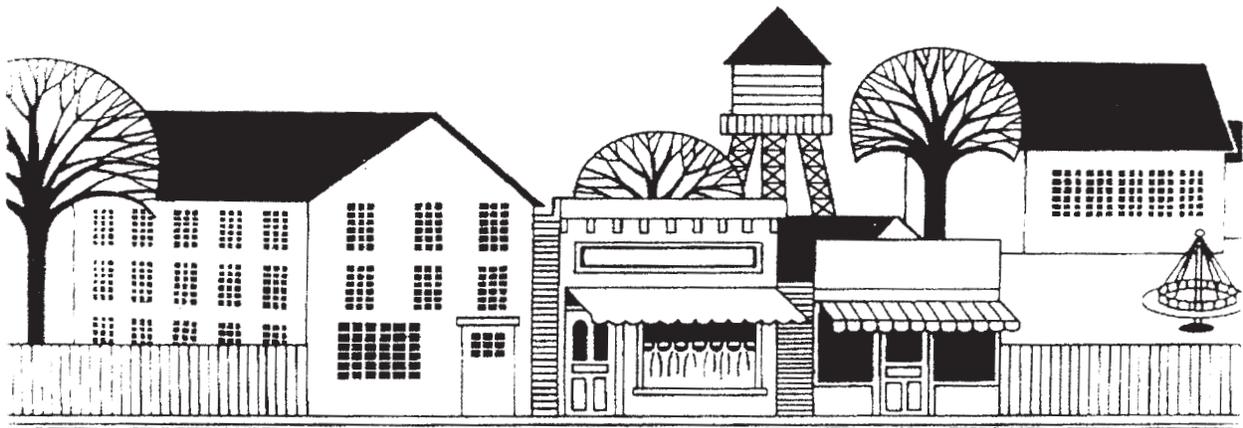
Manitoba Culture, Heritage and Tourism

# Community Places

Community Building Partners

Application Form

[www.gov.mb.ca/chc/grants](http://www.gov.mb.ca/chc/grants)



Culture, Patrimoine et Tourisme Manitoba

# Place aux communautés

Partenaires de la construction communautaire

Formule de demande

[www.gov.mb.ca/chc/grants](http://www.gov.mb.ca/chc/grants)

### **WHAT IS COMMUNITY PLACES?**

The Community Places Program provides funding and planning assistance to non-profit community organizations for facility construction, upgrading, expansion or acquisition projects.

Eligible projects are those which provide sustainable recreational and wellness benefits to communities.

### **EN QUOI CONSISTE LE PROGRAMME PLACE AUX COMMUNAUTÉS?**

Le programme Place aux communautés aide les organismes communautaires sans but lucratif en contribuant au financement et à la planification des projets de construction, d'agrandissement, de rénovation ou d'acquisition de bâtiments ou d'autres installations.

Sont admissibles les projets qui apporteront des avantages durables aux communautés dans le domaine des loisirs et du bien-être.

### **WHO CAN APPLY?**

Eligible applicants include recreational, cultural, heritage and other non-profit community organizations in Manitoba.

A non-profit organization is defined as one whose legal incorporation specifies that its activities will be carried on with no financial gain to any of its members. Upon dissolution of the corporation, its property or the proceeds thereof will be turned over to a charitable organization. Public schools, universities, hospitals, nursing homes, businesses, commercial cooperatives and federal, provincial and City of Winnipeg departments and agencies are not eligible.

### **QUI PEUT PRÉSENTER UNE DEMANDE?**

Les organismes communautaires à but non lucratif de la province, œuvrant notamment dans les domaines des loisirs, de la culture et du patrimoine, peuvent présenter une demande.

Aux fins du programme Place aux communautés, un organisme à but non lucratif s'entend d'un organisme dont les règlements constitutifs précisent que ses activités ne profiteront financièrement à aucun de ses membres et qu'au moment de sa dissolution, ses biens ou les produits de ses biens seront confiés à un organisme de charité. Les écoles publiques, les universités, les hôpitaux, les foyers de soins, les entreprises, les coopératives commerciales, les organismes et ministères des gouvernements fédéral et provincial, et les organismes et services de la Ville de Winnipeg ne sont pas admissibles.

### **WHAT PROJECTS ARE ELIGIBLE?**

Projects involving the upgrading, construction or acquisition of facilities available to the general community are eligible under the Community Places Program. Community Places gives priority to proposals involving critical repairs to extend the life of well-used, existing facilities. It does not include ongoing maintenance.

Ineligible projects include those primarily involving housing, space for worship or congregational purposes, cemeteries, tourism signage, portable tools, equipment, furniture, municipal works such as roads, bridges, municipal service buildings, and sewer and water installations.

Exceptions may exist where community use can be measured. Contact our office to obtain a form which will help you to determine your eligibility.

Projects must involve sufficient work to result in a safe, secure and usable facility.

### **QUELS PROJETS SONT ADMISSIBLES?**

Dans le cadre du programme Place aux communautés, les projets concernant l'amélioration, la construction ou l'acquisition d'installations utilisables par l'ensemble de la collectivité peuvent être admissibles. La priorité est accordée aux projets portant sur des réparations urgentes et nécessaires destinées à prolonger la durée de vie utile d'installations existantes ayant déjà beaucoup servi. Les travaux d'entretien permanent ne sont pas concernés.

Ne sont pas admissibles les projets portant principalement sur des logements, des locaux consacrés au culte ou à d'autres fins religieuses, des cimetières, des panneaux touristiques, des outils portatifs, de l'équipement, du mobilier et des ouvrages municipaux (routes, ponts, édifices offrant des services municipaux, égouts ou conduits d'eau).

Il peut y avoir des exceptions quand l'utilisation communautaire peut être mesurée. Veuillez communiquer avec le personnel de notre bureau pour obtenir un formulaire qui vous aidera à déterminer votre admissibilité.

Les travaux entrepris dans le cadre du projet doivent être suffisamment importants pour que l'installation soit sûre, sécuritaire et utilisable.

### **HOW DOES THE PROGRAM WORK?**

Community Places grant requests can not exceed 50% of the first \$15,000 of eligible project costs and up to 1/3 of any eligible costs over that amount. Grants of up to a maximum of \$50,000 may be approved. Please note this grant can not be greater than the total cost of paid project expenses.

Applicants' contribution to project costs can include fund-raising, local government funding, other provincial government funding\*, federal government funding, other sources, volunteer/donated labour, donated materials and loaned heavy construction equipment. In communities under the jurisdiction of the *Northern Affairs Act*, Manitoba Aboriginal and Northern Affairs may provide the local government portion of eligible project costs.

\* Please note that funding from all provincial government sources combined cannot exceed 50% of total project costs.

### **COMMENT FONCTIONNE LE PROGRAMME?**

Les demandes de subvention en vertu du programme Place aux communautés ne peuvent dépasser 50 % de la première tranche de 15 000 \$ des coûts admissibles et 1/3 des coûts admissibles excédant ce montant, jusqu'à concurrence de 50 000 \$. Veuillez noter que cette subvention ne peut pas dépasser le prix total des dépenses engagées dans le cadre du projet.

Les contributions apportées par le demandeur aux coûts du projet peuvent inclure : activités de financement, aide financière de l'administration locale, financement provincial complémentaire\*, subventions fédérales, financement d'autres sources, travail bénévole, matériaux fournis gratuitement et prêt d'équipement lourd. Dans les communautés assujetties à la *Loi sur les Affaires du Nord*, le ministère des Affaires autochtones et du Nord du Manitoba pourrait fournir la part des coûts admissibles assumés par l'administration locale.

\*Veuillez noter que l'aide du gouvernement provincial, toutes sources confondues, ne doit pas dépasser 50 % des coûts du projet au total.

# Community Places Program

## Manitoba Culture, Heritage and Tourism

### Application Form

# Programme Place aux communautés

## Culture, Patrimoine et Tourisme Manitoba

### Formule de demande

*Applications must be submitted or postmarked no later than*

*Les demandes doivent être envoyées au plus tard le cachet de la poste faisant foi.*

***February 15<sup>th</sup>***  
***le 15 février***

for office use only  
à usage interne seulement

Contact your regional office, listed on page 7, as early as possible to discuss your project and application.

Veuillez prendre contact avec un des bureaux régionaux (voir la liste à la page 7) le plus tôt possible pour discuter de votre projet et de votre demande.

Once completed, mail the application portion to your regional office. Make sure to keep a copy for your records.

Une fois remplie, détachez la Formule de demande et envoyez-la à l'un des bureaux régionaux. Prenez soin de garder une copie de la demande pour vos propres dossiers.

**1** Legal name of the organization sponsoring this application. Use the name that appears on your incorporation papers.

Legal Name / Dénomination
---------------------------

Dénomination de l'organisme qui parraine la demande, telle qu'elle apparaît sur les documents de constitution en corporation.

**2** Enter the permanent mailing address of your organization (this may not be the address of your facility).

Organization Mailing Address / Adresse postale de l'organisme	
City/Town/Village / Ville ou village	Postal Code / Code postal
Organization e-mail / Adresse électronique de l'organisme	

Veuillez inscrire l'adresse postale permanente de l'organisme de parrainage (il se peut que ce ne soit pas l'adresse de votre propriété ou installation).

**3** Names of organization's representatives who will be overseeing the project.  
  
Please ensure **all** information is complete for both primary and secondary contacts.

Mr./M.	Primary Contact / Personne-ressource 1	phone / téléphone	home / domicile
Mrs./M <sup>me</sup>			work / travail
Ms			fax / télécopieur
Mr./M.	Secondary Contact / Personne-ressource 2	phone / téléphone	home / domicile
Mrs./M <sup>me</sup>			work / travail
Ms			fax / télécopieur
	title / poste		
	title / poste		

Nom des représentants de l'organisme qui superviseront le projet.

Veuillez vous assurer que l'information est complète pour les deux personnes-ressources.

**4** Enter the facility name, project site address and city, town or village.

Facility Name / Nom de l'installation
Project Site Address and City, Town or Village / Lieu et ville ou village où se dérouleront les travaux

Nom de l'installation, lieu et ville ou village où se dérouleront les travaux.

**5** Is the property or facility owned or leased? (✓ appropriate box) If leased, name the owner and include a copy of your minimum five-year lease.

Owned / À vous	Leased / Louée	Name of owner / Nom du propriétaire

Cette propriété ou installation vous appartient-elle ou est-elle louée? Cochez (✓) l'une des mentions. Si elle est louée, veuillez inscrire le nom du propriétaire et inclure une copie de votre bail qui doit être d'au moins cinq ans.

**6** Descriptive Project Name

--

Nom descriptif du projet

7 Anticipated project start date (on-site)

Project start date / Date de début du projet	Project end date / Date de fin du projet
--	--

Date prévue de début du projet (sur le chantier)

**Work can not begin until after grant is approved. / La subvention doit être approuvée avant le début des travaux.**

8 Is this project ordered by a regulatory agency (Office of the Fire Commissioner, Public Health, etc.) or resulting from the findings of a facility assessment (engineer's report, Community Places Facilities Consultant, etc.)? If **Yes** please include documentation.

Yes / Oui	No / Non
-----------	----------

Les travaux relatifs au projet sont-ils exigés par un organisme de réglementation (le Commissaire aux incendies, la Santé publique, etc.) ou sont-ils le résultat d'une évaluation de l'établissement (rapport d'ingénieur ou avis d'un expert-conseil du programme Place aux communautés, etc.)? Si **Oui**, veuillez joindre des documents justificatifs.

9 Project Objectives – Check off (✓) those that apply to your project.

Objectifs du projet – Cochez (✓) les réponses qui s'appliquent à votre projet.

- |   |                          |  |
|---|--------------------------|--|
| Comply with fire code and safety regulations      | <input type="checkbox"/> | Respect des exigences du code de prévention des incendies        |
| Comply with health codes and sanitary standards   | <input type="checkbox"/> | Respect de règlements sanitaires et de normes d'hygiène          |
| Improve energy efficiency in facility             | <input type="checkbox"/> | Amélioration de l'efficacité énergétique de l'installation       |
| Reduce operating costs                            | <input type="checkbox"/> | Réduction des coûts d'utilisation                                |
| Increase revenue in facilities                    | <input type="checkbox"/> | Augmentation des recettes dans des installations                 |
| Support multi-use shared developments             | <input type="checkbox"/> | Soutien du développement d'installations polyvalentes communes   |
| Support heritage activities                       | <input type="checkbox"/> | Soutien aux activités de mise en valeur du patrimoine            |
| Increase participant numbers in physical activity | <input type="checkbox"/> | Augmentation du nombre de participants à des activités physiques |

10 **Facility Condition** (complete this section only if your organization currently occupies a building):

**État des lieux** (à remplir seulement si votre organisme occupe actuellement un local) :

10a Age of building / Âge de l'édifice  years / années

Occupant Capacity / Capacité  persons / personnes

10b Check off the features that are currently in your building:

**Veuillez cocher les caractéristiques qui s'appliquent à votre édifice :**

		Age in years / Âge en années			
Food preparation kitchen	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Cuisine pour la préparation d'aliments
Artificial ice plant	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Équipement pour la fabrication de glace artificielle
Fresh air ventilation system	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système de ventilation à air frais
Emergency lighting system	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système d'éclairage de sécurité
Fire alarm system	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système d'alarme-incendie
Roofing (age)	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Toiture (âge)
Heating System	<input type="checkbox"/>	years	années	<input type="checkbox"/>	Système de chauffage

11 **Community Economic Development Benefit**

One of Community Places' objectives is to encourage local purchasing in order to build the strong local economies needed to support healthy, productive and sustainable communities.

Indicate with a check in the appropriate box the level of local purchasing in each category.

**Apport au développement économique local**

L'un des objectifs du programme Place aux communautés est d'encourager l'embauche et l'achat sur place afin de bâtir des économies locales fortes capables de soutenir des communautés en bonne santé, productives et durables.

Cochez, pour chaque catégorie, le taux d'embauche ou d'achat sur place adéquat.

	0 - 10%	11 - 40%	41 - 70%	71 - 100%	
% of project labour that will be provided by local workers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pourcentage de la main-d'œuvre affectée au projet qui sera composée de travailleurs locaux.
% of products utilized that are supplied by local suppliers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pourcentage des produits utilisés qui seront achetés auprès de fournisseurs locaux.
% of products to be used that are either manufactured by, or reused/recycled from, sources within your local trading area.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pourcentage des produits à utiliser qui seront soit fabriqués par des sources situées dans votre zone commerciale soit recyclés à partir de ces mêmes sources.

**12 Viability of completed project**

**12a** Once the project is completed, what programs and activities will be provided or offered (for example, fitness classes, ringette, seniors drop-in, socials, arts/crafts workshops, worship, etc.)?

Please **include documentation** to answer the following questions. If this is a new facility how will it impact on the viability of other existing facilities? How will the activities connected with the proposed facility be organized and programmed?

Use / Utilisation	% of use / % d'utilisation
<b>Total</b>	<b>100%</b>

**Viabilité du projet terminé**

Une fois le projet terminé, quels programmes et activités seront offerts (p. ex. cours de conditionnement physique, ringette, halte-accueil pour aînés, fêtes, ateliers artistiques ou artisanaux, pratique du culte, etc.)?

Veillez **inclure de la documentation** qui permettra de répondre aux questions suivantes. S'il s'agit d'une nouvelle installation, y aura-t-il un impact sur la viabilité des autres installations existantes? Comment les activités proposées dans le cadre de cette nouvelle installation seront-elles organisées et programmées?

**12b** Identify the people who will be served by your facility once it is complete (for example, adults, children 6-12, aboriginal youth, seniors, new immigrants, single moms, visible minorities, etc.). Indicate the number of users in each group.

Indicate the amount (%) of facility use attributable to each user group.

Users / Utilisateurs	Number of users / Nombre d'utilisateurs	% of facility use / % d'utilisation
<b>Total</b>		<b>100%</b>

Indiquez quelles personnes utiliseront ce bâtiment ou ces installations une fois que les travaux seront terminés (p. ex. adultes, enfants de six à douze ans, jeunes Autochtones, aînés, nouveaux immigrants, mères chefs de familles monoparentales, minorités visibles, etc.). Indiquez le nombre de personnes dans chacun des groupes susmentionnés.

Indiquez le pourcentage d'utilisation attribuable à chaque groupe d'utilisateurs.

**12c** Has your project been prioritized by the above users, local government, other local organizations, the broader community, community surveys, etc.? If so, please include documentation.

Yes / Oui       No / Non

Votre projet est-il considéré comme prioritaire par les utilisateurs mentionnés ci-dessus, l'administration locale, d'autres organismes locaux ou par la communauté en général? A-t-il fait l'objet d'un sondage communautaire? (Dans l'affirmative, veuillez fournir la documentation pertinente.)

**12d** What are the estimated annual costs of operating the facility once the project is complete?

Une fois le projet terminé, à combien s'élèveront les dépenses de fonctionnement annuelles du bâtiment ou de l'installation?

Salaries / Salaires	\$	\$	Rent or Mortgage / Loyer ou hypothèque	\$	\$	Maintenance / Entretien	\$	\$
Fuel - Gas Utility / Mazout et gaz	\$	\$	Hydro Utility / Électricité	\$	\$	Life Cycle Replacement / Coût du cycle de vie	\$	\$

**12e** Please specify source(s) of funding that will be used to cover the annual operating costs. Please provide written confirmation, (notification of funding approval, annual audited statement, etc.), when possible.

Veillez préciser quelles sources de financement serviront à couvrir les dépenses de fonctionnement annuelles. Dans la mesure du possible, veuillez fournir une preuve écrite de l'existence de ces sources (avis d'attribution d'aide, états financiers annuels vérifiés, etc.)

Operating Grant 1 / Subvention de fonctionnement 1	\$	\$	Operating Grant 2 / Subvention de fonctionnement 2	\$	\$	Rentals - space / Location de locaux	\$	\$
Rentals ice / Location de patinoires	\$	\$	Food - Beverage Sales / Ventes de nourriture et de boissons	\$	\$	Liquor Sales / Ventes de boissons alcoolisées	\$	\$
Memberships / Adhésions	\$	\$	Fundraising / Levées de fonds	\$	\$	Donations / Dons	\$	\$
Participants' Fees / Frais d'utilisation	\$	\$	Gaming (Bingos, Nevadas, etc.) / Jeux de hasard	\$	\$	Retail sales / Ventes au détail	\$	\$

### 13 Project Value / Valeur du projet

#### 13a Project Components and Related Cost Estimates

Construction value must be supported by at least two contractors' estimates or quotations, enter only the preferred contractor. Identify components and costs by type of work (painting, plumbing, drywall, washroom renovation, etc.).

**Eligible costs:** building permit fees, labour, materials, equipment rentals and utility hook-ups. These costs may be paid directly by project sponsors or indirectly through contractors. Land and building purchase and design costs are eligible only if they are part of a project that will result in a secure, usable community facility.

**Ineligible costs:** Goods and Services Tax (GST), expenditures for portable tools, equipment and furniture, legal fees, costs for feasibility studies, financing charges, on-going maintenance, meals and travel costs.

Component 1 / Élément 1		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 2 / Élément 2		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 3 / Élément 3		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 4 / Élément 4		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 5 / Élément 5		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 6 / Élément 6		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 7 / Élément 7		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 8 / Élément 8		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$
Component 9 / Élément 9		
Preferred Contractor: / Entrepreneur préféré :	\$	\$

#### Éléments du projet et coûts envisagés pour chacun d'eux

La valeur de la construction doit être fondée sur l'estimation ou le devis d'au moins deux entrepreneurs, et vous devez indiquer celui que vous avez préféré. Veuillez présenter les éléments et les coûts par type de travail (peinture, plomberie, pose de plaques de plâtre, rénovation de salle de bain, etc.)

**Coûts admissibles :** les droits applicables aux permis de construction, les salaires, les dépenses de matériel et de location d'équipement, ainsi que les travaux de raccordement aux services publics. Ces dépenses peuvent être payées directement par les organismes de parrainage ou indirectement par l'intermédiaire d'entrepreneurs. L'achat de terrains et d'immeubles, de même que les frais de conception, ne sont admissibles que s'ils font partie d'un projet dont le résultat sera un établissement communautaire sécuritaire et utilisable.

**Ne sont pas admissibles :** la taxe sur les produits et services (TPS), les dépenses relatives aux études de faisabilité et à l'achat d'outils portatifs, d'équipement et de mobilier, les honoraires d'avocats, les frais de financement, les frais d'entretien permanents, les frais de repas et les frais de déplacement.

13b

**Total Project Value (less GST)  
Valeur totale du projet (sans la TPS)**

\$	\$
----	----

## 14 Project Resources / Ressources du projet

**14a** Funds on hand to be used for this project – please attach the most recent statement from your financial institution.

Fonds disponibles que vous comptez utiliser pour financer le projet. (Veuillez joindre votre plus récent relevé bancaire.)

\$	\$
----	----

**14b** Other grants (please name and include documentation).

	\$	\$
	\$	\$
	\$	\$

Autres subventions (Veuillez préciser et fournir la documentation pertinente.)

**14c** Bank financing (please name and include documentation).

	\$	\$
--	----	----

Financement bancaire (Veuillez préciser et fournir la documentation pertinente.)

**14d** Other sources of funding (please name and include documentation).

	\$	\$
	\$	\$
	\$	\$

Autres sources de financement (Veuillez préciser et fournir la documentation pertinente.)

**14e** Market value of donated resources (must be supported by contractors' estimates or quotations).

Donated Labour / Main-d'œuvre gratuite	\$	\$
Donated Material / Matériel gratuit	\$	\$
Loaned Heavy Equipment / Équipement lourd loué	\$	\$

Valeur des ressources offertes gratuitement. (Ces coûts doivent être fondés sur l'estimation ou le devis d'un entrepreneur.)

**Total Applicant's Resources - total of all values: 14a + 14b + 14c + 14d + 14e**

**14f** Ressources totales du demandeur : 14a + 14b + 14c + 14d + 14e

\$	\$
----	----

**15** Enter "Total Project Value" from line 13b (page 4)

\$	\$
----	----

Inscrivez la « Valeur totale du projet » (ligne 13b, page 4)

**16** Enter "Total Applicant's Resources" from line 14f above

\$	\$
----	----

Inscrivez les « Ressources totales du demandeur » (ligne 14f).

**17 GRANT REQUEST** (\*see note below)

\$	\$
----	----

**VOTRE DEMANDE DE SUBVENTION**  
(\*Voir note ci-dessous)

\* Community Places grant requests can not exceed 50% of the first \$15,000 of eligible project costs and up to 1/3 of any eligible costs over that amount. Grants of up to a maximum of \$50,000 may be approved.

\* Les demandes de subvention en vertu du programme Place aux communautés ne peuvent dépasser 50 % de la première tranche de 15 000 \$ des coûts admissibles et 1/3 des coûts admissibles excédant ce montant, jusqu'à concurrence de 50 000 \$.

### Important

The completeness of this application and the supporting documentation is a factor in the consideration of your proposal. See checklist on next page.

### Important

Votre demande sera examinée plus favorablement si vous la remplissez complètement en prenant soin de joindre tous les documents justificatifs nécessaires. Voir la liste de contrôle à la page suivante.

**Application Checklist** – (✓) check off and include the following items to ensure your application is complete.

**Liste de contrôle** – Cochez (✓) les cases suivantes afin de vous assurer d’avoir joint tous les documents requis à votre demande.

Proof of incorporation papers and your latest annual return.	<input type="checkbox"/>	Les documents de constitution en corporation et la déclaration annuelle la plus récente de votre organisme.
Letters of support from individuals and organizations that will be using the facility.	<input type="checkbox"/>	Les lettres d’appui au projet fournies par les personnes et les organismes qui utiliseront les installations.
If your community has undertaken a community survey or needs assessment that supports this project, please attach a summary of the results.	<input type="checkbox"/>	Si votre communauté a effectué une enquête communautaire ou une évaluation des besoins et que ces études appuient le projet, veuillez joindre un compte rendu des résultats obtenus.
Preliminary project plans (site plan, cross sections, elevations and floor plans) that illustrate the type and scale of intended construction or renovation. Full professional working drawings are not necessary at this time.	<input type="checkbox"/>	Les plans préliminaires du projet (plan de situation, sections transversales, élévations et plans d’étage) qui illustrent le type et les dimensions ou proportions des travaux de construction ou de rénovation envisagés. Des dessins de construction complets ne sont pas nécessaires pour l’instant.
If your project incorporates the use of environmentally friendly/sustainable technologies please attach a description.	<input type="checkbox"/>	Si vous avez recours à des techniques écologiques ou qui soutiennent la durabilité de l’environnement dans le cadre de ce projet, veuillez joindre une description à cet égard.
At least two contractors’ estimates or quotations for all work to be done. If two estimates are not available, please include a letter explaining why.	<input type="checkbox"/>	Des estimations ou des devis de tous les travaux à accomplir, par au moins deux entrepreneurs différents. Si vous ne pouvez pas fournir au moins deux estimations, veuillez joindre une lettre expliquant pourquoi.
Confirmation of funding sources, i.e. current bank statement, letter from bank, letters from other funders and financial statements.	<input type="checkbox"/>	Les documents confirmant le financement du projet, comme un relevé bancaire récent, une lettre de la banque, des lettres des autres bailleurs de fonds et des états financiers.
If your organization has developed a purchasing policy that favours workers, suppliers and manufactured or reused / recycled materials from within your trading area please attach a copy.	<input type="checkbox"/>	Si votre organisme a élaboré une politique d’embauche ou d’achat favorisant les travailleurs et les fournisseurs locaux, les produits fabriqués ou recyclés dans votre zone commerciale, veuillez en joindre une copie.
If you are using volunteer labour, have you arranged for insurance coverage and expert supervision?	<input type="checkbox"/>	Si vous faites appel à des bénévoles, avez-vous prévu une assurance et la supervision des travaux par un expert?
If your project involves the development of outdoor spaces or sewage work, have you checked whether an <i>Environment Act</i> licence will be required for your project?	<input type="checkbox"/>	Si votre projet comprend l’aménagement d’espaces extérieurs ou des travaux d’égout, avez-vous vérifié si vous devez obtenir une licence délivrée en vertu de la <i>Loi sur l’environnement</i> ?
If your property is leased, include a copy of your five-year lease agreement and a letter from the owner (municipal government, landlord, etc.) authorizing the project.	<input type="checkbox"/>	Si vous louez votre propriété, avez-vous joint une copie de votre bail de cinq ans et une lettre du propriétaire (administration municipale, locateur, etc.) autorisant le projet?
A current professional appraisal of any property to be purchased.	<input type="checkbox"/>	Une évaluation professionnelle récente de toute propriété à acheter.

The personal information collected using this form is required for the administration of the Community Places Program of Manitoba Culture, Heritage and Tourism, and will be shared with the Program’s technical advisors and other government departments/agencies interested in your project. Information will not be disclosed to other third parties except as allowed by the *Freedom of Information and Privacy Protection Act*.

Les renseignements personnels recueillis à l’aide de la présente formule serviront à l’administration du programme Place aux communautés du ministère de la Culture, du Patrimoine et du Tourisme du Manitoba et seront transmis aux conseillers techniques du programme et aux autres ministères et organismes gouvernementaux que votre projet concerne. Ces renseignements ne seront pas transmis à d’autres tiers, sauf dans les cas prévus par la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

I hereby certify that I am an authorized signing officer of the applying organization and that this application is accurate to the best of my knowledge.

Je déclare, par la présente, que je suis le signataire autorisé de l’organisme demandeur et que les renseignements fournis dans cette demande sont, autant que je sache, exacts et complets.

Signature	Position / Poste	Date
-----------	------------------	------

**Please do not start work** – Project costs related to activities undertaken before grant approval and certification are not eligible for reimbursement under the Community Places Program.

**Ne pas commencer les travaux** – Les dépenses se rapportant à des activités entreprises avant que le projet ne soit approuvé ne sont pas remboursables dans le cadre du programme Place aux communautés.

## Regional Offices / Bureaux régionaux

Contact your regional office as early as possible to discuss your project and application.

Veuillez prendre contact avec un des bureaux régionaux le plus tôt possible pour discuter de votre projet et de votre demande.

<b>Central Region</b>	225 Wardrop St. ph. 822-5418 Tél.	<b>Morden</b> MB R6M 1N4 e-mail gtimmerman@gov.mb.ca courriel	225, rue Wardrop fax 822-4792 Téléc. Toll-free 1-866-346-5219 Sans frais	<b>Région du Centre</b>
<b>Eastman Region</b>	Box 50, 20 1st St. S. ph. 268-6018 Tél.	<b>Beausejour</b> MB R0E 0C0 e-mail thooover@gov.mb.ca courriel	C.P. 50, 20, 1 <sup>re</sup> Rue S. fax 268-6070 Téléc. Toll-free 1-800-665-6107 Sans frais	<b>Région de l'Est</b>
<b>Interlake Region</b>	Box 1519, 62 2nd Ave. ph. 642-6006 Tél.	<b>Gimli</b> MB R0C 1B0 e-mail dgcaïn@gov.mb.ca courriel	C.P. 1519, 62, 2 <sup>e</sup> Avenue fax 642-6080 Téléc.	<b>Région d'Entre-les-Lacs</b>
<b>Norman Region The Pas</b>	Box 2550, 3rd St. and Ross Ave. ph. 627-8213 Tél.	<b>The Pas</b> MB R9A 1M4 e-mail whuculak@gov.mb.ca courriel	C.P. 2550, 3 <sup>e</sup> Rue et avenue Ross fax 623-5792 Téléc.	<b>Région du Nord et du Pas</b>
<b>Norman Region Thompson</b>	59 Elizabeth Dr. ph. 677-6780 Tél.	<b>Thompson</b> MB R8N 1X4 e-mail santila@gov.mb.ca courriel	59, promenade Elizabeth fax 677-6862 Téléc.	<b>Région du Nord et de Thompson</b>
<b>Parkland Region</b>	Box 14, 27 2nd Ave., S.W. ph. 622-2022 Tél.	<b>Dauphin</b> MB R7N 3E5 e-mail gdixon@gov.mb.ca courriel	27, 2 <sup>e</sup> Avenue, S.-O. fax 638-6558 Téléc.	<b>Région des Parcs</b>
<b>Westman Region</b>	Room 146, 340 9th St. ph. 726-6066 Tél.	<b>Brandon</b> MB R7A 6C2 e-mail cmoore@gov.mb.ca courriel	340, 9 <sup>e</sup> Rue, bureau 146 fax 726-6583 Téléc. Toll-free 1-800-259-6592 Sans frais	<b>Région de l'Ouest</b>
<b>Winnipeg Office</b>	3rd Floor - 213 Notre Dame Ave. ph. 945-0502 Tél.	<b>Winnipeg</b> MB R3B 1N3 e-mail mcpp@gov.mb.ca courriel www.gov.mb.ca/chc/grants/cpp	213, avenue Notre Dame, 3 <sup>e</sup> étage fax 948-2086 Téléc. Toll-free 1-800-894-3777 Sans frais	<b>Bureau de Winnipeg</b>



## Other Important Telephone Numbers / Autres numéros de téléphone importants

<b>Building Permits</b>	Labour and Immigration Office of the Fire Commissioner Beausejour 268-6068	Travail et Immigration Bureau du commissaire aux incendies Brandon 726-6855 Winnipeg 945-3322	<b>Permis de construction</b>
<b>Employment Standards</b>	Labour and Immigration Winnipeg 945-3352	Travail et Immigration toll-free / sans frais 1-800-821-4307	<b>Normes d'emploi</b>
<b>Environment Act Licences</b>	Manitoba Conservation Brandon 726-6565 Steinbach 346-6060	Conservation Manitoba Winkler 325-1750 Winnipeg 945-7081	<b>Licences – Loi sur l'environnement</b>
<b>Incorporation and Registration</b>	Consumer and Corporate Affairs Winnipeg 945-2500	Consommation et corporations toll-free / sans frais 1-888-246-8353	<b>Constitution en corporation et enregistrement</b>
<b>Goods and Services Tax</b>	Canada Customs and Revenue	Agence des douanes et du revenu	<b>Taxe sur les produits et services (TPS)</b>
<b>Employer Registrations E.I. and C.P.P.</b>		toll-free / sans frais 1-800-959-5525	<b>Inscription des employeurs, assurance-emploi et Régime de pensions du Canada</b>
<b>Workers Compensation Board</b>	Winnipeg 954-4321	toll-free / sans frais 1-800-362-3340	<b>Commission des accidents du travail</b>

## Other Funding Sources to Consider / Autre sources de financement à considérer

<b>Canadian Centre for Philanthropy</b> A national organization that can assist in fundraising by providing key information resources about Canadian Foundations.	<b>Centre canadien de philanthropie</b> Organisme national qui peut faciliter la collecte de fonds en fournissant de l'information cruciale sur les fondations canadiennes.	<b>Manitoba Hydro</b> Advice and funding available for projects ranging from lighting upgrades to energy efficiency improvements to tree planting.	<b>Manitoba Hydro</b> Offre des services de consultation et du financement pour divers projets (modernisation de l'éclairage, accroissement de l'efficacité énergétique, plantation d'arbres, etc.)
toll-free / sans frais 1-800-263-1178 www.ccp.ca		toll-free / sans frais 1-888-624-9376 www.hydro.mb.ca	
<b>Natural Resources Canada</b> Funding for energy efficiency and sustainable development-related projects through various programs at the Office for Energy Efficiency.	<b>Ressources naturelles Canada</b> Divers programmes de l'Office de l'efficacité énergétique financent des projets liés à l'efficacité énergétique ou au développement durable.	<b>Sustainable Development Innovations Fund</b> Funding for the development, implementation and promotion of environmental innovation and sustainable development projects.	<b>Fonds des innovations de développement durable</b> Financement pour l'élaboration, la mise en œuvre et la promotion de projets de développement durable et d'innovation dans le domaine de l'environnement.
toll-free / sans frais 1-877-360-5500 www.oee.nrcan.gc.ca		toll-free / sans frais 1-800-282-8069 ph. 945-1211 Tél.	www.susdev.gov.mb.ca

**HOW DOES THE PROGRAM WORK? (continued)**

Where projects include specialized work such as electrical and mechanical installations, this work must be undertaken by licensed tradespeople. Complex projects and those involving significant volunteer labour components must be supervised by a full-time, qualified tradesperson.

Donated property can be calculated as part of the project value only if the donor purchased the property specifically for the project's purpose.

**COMMENT FONCTIONNE LE PROGRAMME? (suite)**

Lorsque le projet exige des travaux spécialisés, touchant l'électricité et la mécanique par exemple, ces travaux doivent être effectués par des gens de métier qualifiés. Les projets complexes et ceux qui prévoient la participation importante de travailleurs bénévoles doivent être supervisés à temps plein par un responsable qualifié.

Un bien-fonds offert gratuitement ne peut pas être inclus dans la valeur totale du projet, sauf si le propriétaire dudit bien-fonds l'avait acheté spécifiquement pour le même objectif que vise le projet.

**HOW ARE GRANTS PAID?**

Community Places grants are paid to project sponsors as reimbursement for approved, paid project cost expenditures and, if applicable, the approved value of volunteer labour, donated materials and loaned heavy construction equipment contributed to the project.

Project sponsors claim reimbursement by submitting Financial/Activity Reports on forms supplied by the Program. Reimbursements will be consistent with the level of completion of the project.

**COMMENT LES SUBVENTIONS SONT-ELLES VERSÉES?**

Les subventions accordées en vertu du programme Place aux communautés sont versées aux organismes de parrainage en remboursement de leurs dépenses approuvées et payées relatives au projet, ainsi que, le cas échéant, pour des coûts autorisés relativement à la main-d'œuvre bénévole, au matériel fourni gratuitement et à l'équipement lourd loué pour le projet.

Les organismes de parrainage se font rembourser en présentant des rapports financiers et d'activités sur les formules qui leur sont fournies dans le cadre du programme. Les remboursements se font en fonction du stade d'achèvement du projet.

**APPLICATION INSTRUCTIONS****Application and Proposal Development Assistance**

For assistance in developing proposals and in completing the Community Places Program application form, contact Manitoba Culture, Heritage and Tourism.

Applicants are also encouraged to seek assistance through the Program's facility consultation service, which offers facility design advice, project planning and budgeting assistance. All proposals concerning existing facilities and new construction plans are reviewed by the Program's Facilities Consultant, so applicants generally benefit from arranging for a facility consultation as soon as possible.

Program representatives will contact applicants directly to review applications and discuss project details.

**RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LA DEMANDE**

**Aide pour élaborer une proposition et remplir la demande** – Si vous désirez de l'aide pour élaborer une proposition de projet ou remplir le formulaire de demande, veuillez communiquer avec le ministère de la Culture, du Patrimoine et du Tourisme du Manitoba.

Nous recommandons aux demandeurs de profiter du service de consultation qu'offre le programme dans le domaine de la conception d'installations, de la planification de projets et dans le domaine budgétaire. Étant donné que toute proposition, tant pour une installation existante que pour un plan de construction nouvelle, fait l'objet d'un examen par notre spécialiste des installations, il est généralement à l'avantage des demandeurs de nous demander le plus tôt possible une consultation au sujet de l'installation en cause.

Les responsables du programme prendront contact directement avec les organismes de parrainage en vue d'examiner leur demande et de discuter des détails du projet.

**PROGRAM CRITERIA**

**The Community Places Program places a priority on project proposals involving critical repairs that extend the life of well-used existing facilities. All applications will also be evaluated against the following criteria:**

The project will (when completed) be used by a significant portion of the community and provide a multi-use function for a variety of user groups and activities.

The project will benefit your local economy through the purchase and use of workers, suppliers and manufactured or recycled/reused products, from sources within your trading area.

The project will complement existing facilities in the catchment area and will be part of a long-term plan.

*Continued on next page*

**CRITÈRES DU PROGRAMME**

**Les responsables du programme accordent la priorité aux propositions concernant des réparations urgentes et essentielles destinées à prolonger la durée de vie utile d'installations existantes ayant déjà beaucoup servi. L'évaluation de chaque demande porte également sur les critères suivants :**

Une fois achevé, le projet profitera à un nombre important d'habitants de la communauté. L'installation aura une fonction polyvalente pour que divers groupes puissent l'utiliser à des fins multiples.

Votre économie locale bénéficiera du projet grâce à l'embauche de travailleurs sur place, à l'approvisionnement auprès de fournisseurs locaux ainsi qu'à l'achat et à l'utilisation de produits fabriqués ou recyclés provenant de sources situées dans votre zone commerciale.

Le projet est destiné à compléter les installations existantes dans la zone servie et s'inscrit dans un plan à long terme.

*Suite à la page suivante*

**PROGRAM CRITERIA (continued)**

**CRITÈRES DU PROGRAMME (suite)**

Project planning is sufficiently detailed (site plans, study plans, etc.) so as to convey a clear understanding of functions, proportions and types of construction intended. Final construction drawings and/or engineered plans are not required at the time the application is submitted, but if available, should be retained by applicants for viewing.

Contractors' costing is complete, competitive, based on plans/specifications and covers all aspects of the project. Cost estimates rather than fixed cost quotations are sufficient for the application.

The applicant group's project resources are confirmed including a substantial portion of local contributions.

The applicant group has shown sufficient realistic revenue and/or support to cover operating and maintenance costs, and to maintain a reserve fund for equipment replacement.

The project costs and activities are for practical, not frivolous, work and are part of a long-range facility management plan.

The project primarily involves critical repairs that have been documented by: Community Places Program Facilities Consultant, Office of the Fire Commissioner, Manitoba Conservation Public Health, Liquor or Day Care Licensing, Workplace Safety and Health or Building Inspector, etc.

The project emphasizes environmentally positive technology and/or the delivery of environmental programming.

The programs, services and activities to be offered through this project are primarily or entirely focused on the needs of seniors, youth at risk, children, persons of Aboriginal heritage, persons with disabilities and/or members of a visible minority.

The project will serve a community or neighbourhood where incomes are lower and/or unemployment is higher than provincial averages.

The applicant has provided organizational information such as Articles of Incorporation, letters patent and latest annual return from *Manitoba Finance*.

Les plans du projet sont suffisamment détaillés (plan de situation, d'étude, etc.) pour qu'il soit possible de bien comprendre les fonctions, les proportions et les types de construction nécessaires. Bien que le demandeur ne soit pas tenu d'inclure des dessins de construction définitifs au moment de présenter sa demande, s'il peut les obtenir, il devrait les garder à la disposition des responsables du programme en vue de leur examen.

Les prévisions fournies par l'entrepreneur en terme de coûts doivent être complètes, concurrentielles, calculées en fonction des plans et des spécifications, et englober tous les aspects du projet. Il n'est pas nécessaire de fournir une liste des prix fixes avec la demande. Une estimation des coûts suffit.

Les ressources du demandeur qui serviront à financer le projet sont confirmées, y compris la majeure partie des contributions locales.

Les ressources financières du demandeur et l'aide qu'il a reçue et qui sont destinées à couvrir les coûts de fonctionnement et d'entretien, et à maintenir un fonds de prévoyance pour le remplacement d'équipement, s'avèrent réalistes et suffisantes.

Les coûts et les activités du projet sont destinés à des travaux pratiques et essentiels et font partie d'un plan de gestion à long terme de l'installation.

Le projet comprend essentiellement des réparations cruciales qui ont été documentées par le spécialiste des installations du programme Place aux communautés, le Bureau du commissaire aux incendies, le bureau chargé des inspections sanitaires de Conservation Manitoba, la Commission des licences de la Société des alcools, la Direction de la garde de jour pour enfants, la Direction de la sécurité et de l'hygiène du travail ou l'inspecteur des immeubles, etc.

Le projet met en relief des techniques qui ont un effet bénéfique pour l'environnement ou la prestation de programmes environnementaux.

Les programmes, services et activités offerts dans le cadre du projet sont, pour la plupart ou exclusivement, axés sur les besoins des personnes âgées, des jeunes à risque, des enfants, des Autochtones, des personnes handicapées, ou des membres d'une minorité visible.

Le projet profitera à une communauté ou à un quartier ayant l'une des caractéristiques suivantes : le revenu moyen y est inférieur à la moyenne provinciale ou le taux de chômage y est plus élevé.

Le demandeur a fourni des renseignements sur son organisme, comme des statuts constitutifs et des lettres patentes, ainsi que sa déclaration annuelle la plus récente approuvée par *Finances Manitoba*.